

Собака, которая мечтала о доме



#эксмогештзо

Белла Свифт

О чём мечтают зверята?

Белла Свифт

Собачка, которая мечтала о доме

«ЭКСМО»

2019

УДК 821.111-93
ББК 84(4Вел)-44

Свифт Б.

Собачка, которая мечтала о доме / Б. Свифт — «Эксмо»,
2019 — (О чём мечтают зверята?)

ISBN 978-5-04-106334-4

У Розы, крошечной и смешной собачки, есть заветная мечта: она хочет обрести дом и любящих хозяев! Правда, когда ты ночуешь на улице, всё время голодна и твоя шерстка давно стала грязной, сделать это не так-то просто. Однако в один день всё меняется: Розы случайно забрела в сад при королевском дворце. Там она повстречала Пиппу, милую девочку, которая оказалась... принцессой! И хотя Пиппа и Розы быстро подружились, бродяжке Розы не место во дворце монархов Великобритании. Или это не так? Розы ждут удивительные приключения, благодаря которым её мечта, возможно, исполнится...

УДК 821.111-93

ББК 84(4Вел)-44

ISBN 978-5-04-106334-4

© Свифт Б., 2019

© Эксмо, 2019

Содержание

| | |
|-----------------------------------|----|
| Белла Свифт | 5 |
| Пролог | 6 |
| Глава первая | 9 |
| Глава вторая | 16 |
| Глава третья | 21 |
| Конец ознакомительного фрагмента. | 26 |

Белла Свифт

Собачка, которая мечтала о доме

Bella Swift

THE PUPPY WHO NEEDED A PRINCES

Text copyright © Orchard Books, 2019

Illustrations copyright © Orchard Books, 2019

The moral rights of the author and illustrator have been asserted.

First published in Great Britain in 2019 by The Watts Publishing Group.

С особой благодарностью Энн Мари Райан

Иллюстрации Нины Джонс и «Артфул Дудлерс»

Серия «О чём мечтают зверята?»

© Бурмакова О. П., перевод на русский язык, 2020

© Издание на русском языке, оформление. ООО «Издательство «Эксмо», 2020

* * *



Пролог



Собачка с волнистой бело-коричневой шёрсткой трусила по тротуару. Она была ещё совсем крошечным щенком, её лапы устали после долгого дня блужданий по лондонским улицам. Люди вокруг неё спешили к станции подземки, торопясь вернуться домой после длинного рабочего дня. Но собачке некуда было спешить, потому что у неё не было дома.

Перед станцией мужчина раздавал из стопки бесплатные газеты. Дама в костюме взяла одну из них и развернула первую страницу.

– Не может быть! – вскрикнула она. – Королева Элеонора уходит на покой!

Проходивший мимо мужчина с портфелем схватил газету из стопки и раскрыл её.

Собачка, заинтересовавшись, подняла голову и увидела на первой странице фотографию семьи: леди и джентльмен с двумя детьми. Маленький мальчик корчил рожицу, а вот девочка постарше закрыла лицо ладонями.

– Значит, герцог и герцогиня станут королём и королевой, – сказала дама, не отрывая глаз от газеты.

– Верно, – кивнул мужчина. – Пишут, что коронация состоится на следующей неделе.

– Значит, Великобританией будет править новая королевская семья! Это так волнующе! – воскликнула дама и, сунув газету под мышку, поспешила в подземку.



Собачка разглядывала газеты, размышляя, можно ли сделать из них постельку. Подпрыгнув, она схватила зубами одну газету из стопки и утащила её к дверям магазина. Смяв бумагу лапами, малышка соорудила для себя постель. Она свернулась в клубок, представляя, что сырой вонючий дверной проём – это дворец, а жёсткая земля под ней – мягкая кровать. Вскоре собачка крепко заснула, и ей снилось, что однажды у неё будет свой дом...

Глава первая



Несколько дней спустя...

Стояло яркое солнечное утро, и собачка трусила по оживлённой улице. В животе у неё урчало. Проходя мимо кафе, она встала на задние лапы, а передними прижалась к витрине. За стеклом высилась башня из макарун, эклеров с кремом и капкейков с завитками глазури. У собачки снова заурчало в животе. Она уже давно ничего не ела, а пирожные выглядели такими аппетитными...

– Кыш! – крикнул официант в белом фартуке и замахал на собачку салфеткой, прогоняя её прочь.



Собачка вздохнула и продолжила свой путь, высматривая, не уронит ли кто-нибудь из прохожих что-нибудь вкусненькое. Заметив урну, она с надеждой задержалась возле неё. Вскоре к урне подошла женщина, державшая недоеденный маффин.

«М-м-м, должно быть, это вкусно...» – подумала собачка, и у неё потекли слюнки. Но тут...

– О-о-ой! – заскулила она, потому что женщина наступила ей на лапу.

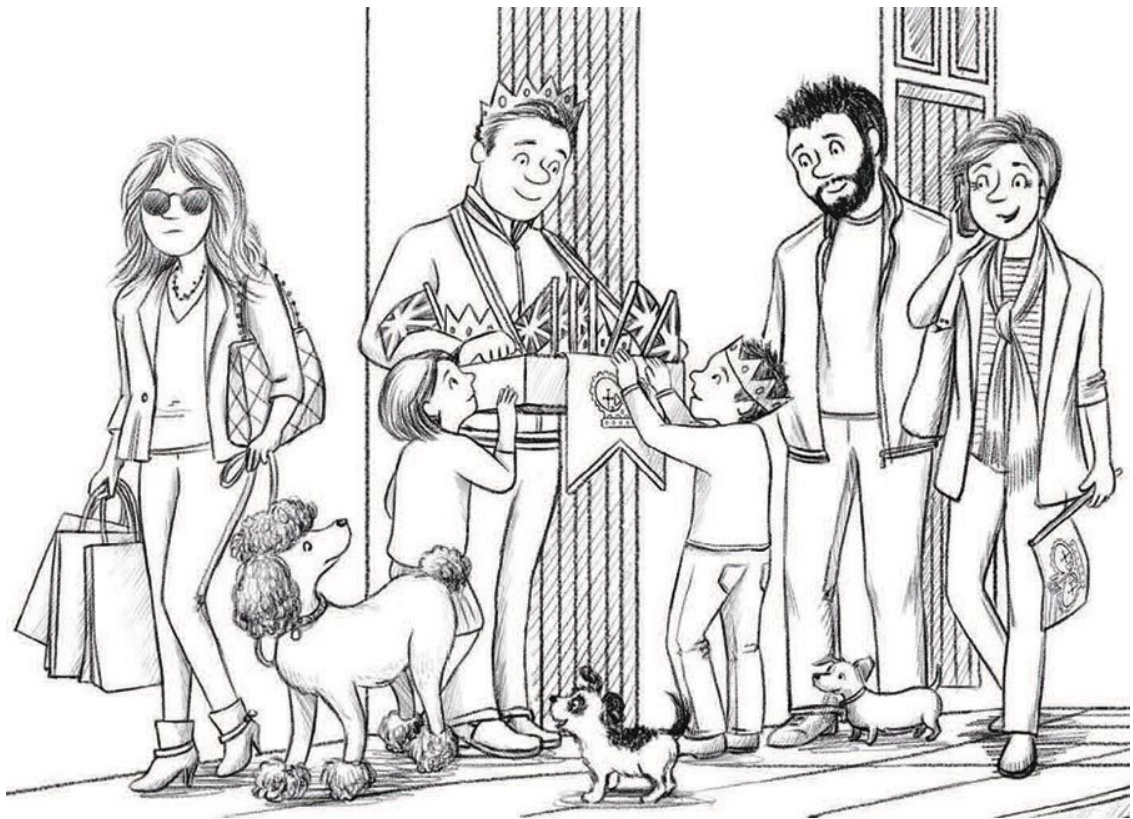
– Ах, прости, пожалуйста! – сказала женщина и бросила маффин в урну. – Я тебя не заметила!

Собачка захромала прочь, не получив за свои беды ни кусочка. Пока она брела дальше по улице, на неё чуть не наступили ещё несколько раз. Лондон всегда был шумным городом, но она никогда раньше не видела такой толпы. Люди были повсюду, и многие из них держали в руках флажки.

«Может, они пришли посмотреть на красивые гирлянды?» – подумала собачка. Над улицей были натянуты полотна, и флаги гордо развевались на фоне высоких зданий.

Вдруг собачка увидела пушистого пуделя. Он шёл вместе с хозяйкой, которая несла несколько сумок с покупками. Вот кто наверняка знает, что происходит!

– Извините, – вежливо окликнула собачка пуделя, – вы, случайно, не знаете, почему сегодня здесь столько людей?

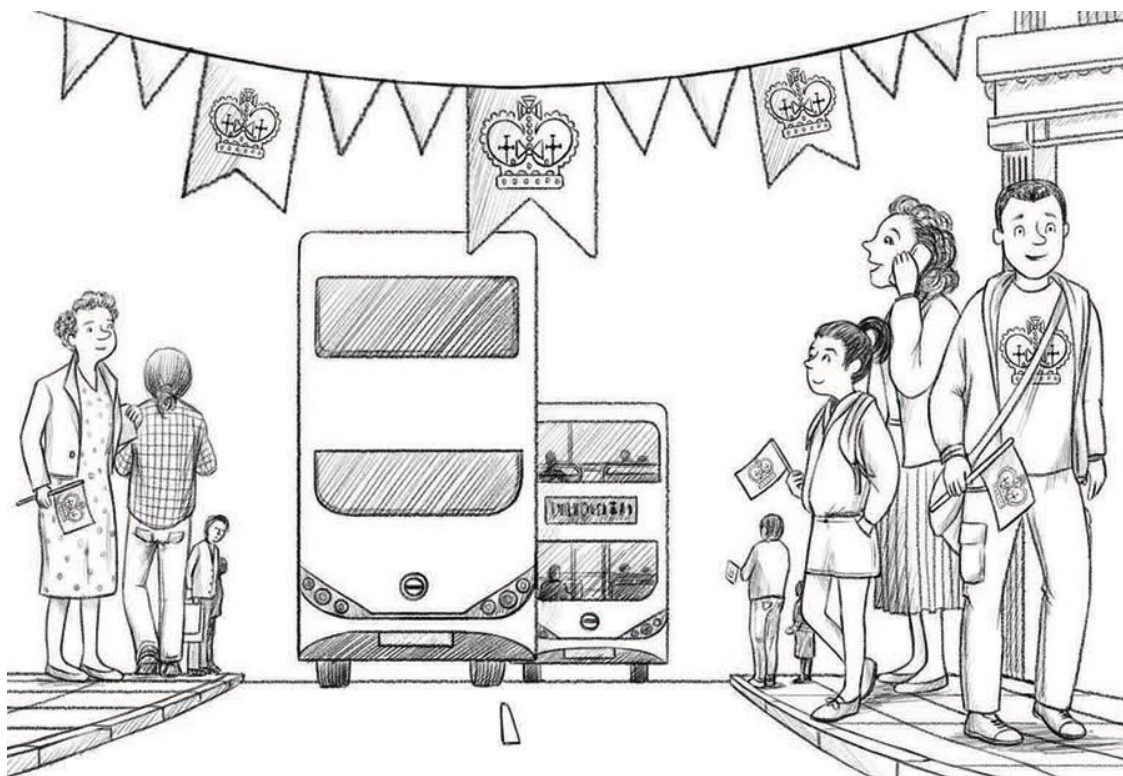


Пудель не удостоил её ответом и прошествовал мимо, высоко задрав длинный нос.

Но маленькая такса, похожая на сосиску, услышала её вопрос и остановилась поболтать, пока её хозяин покупал флажок у торговца сувенирами.

– Все ждут коронацию, – объяснила дружелюбная такса. – Сегодня новая королевская семья переезжает во дворец.

Так вот в чём дело! Собачка вспомнила фотографию в газете.



– Хоть одним глазком увидеть новых короля и королеву – большая удача, – сказала такса. – Вот почему все направляются к дворцу.

– Идём, Морковка, – окликнул хозяин таксу, потянув её за поводок. – Не хочу, чтобы ты подхватила блох от этой грязной псины.

«Эй! – обиделась собачка, почесав за ухом. – Кто сказал, что у меня есть блохи?!»

– Извини, – с виноватым видом пролаяла Морковка. – Мне надо идти.

Внезапно у собачки зачесались лапки, а в носу защекотало. «Ой-ёй-ёй», – подумала она. С ней всегда такое происходило, когда приближалась опасность. Малышка огляделась по сторонам и не заметила ничего необычного, но её лапы и нос ещё никогда не ошибались.

– Осторожно! – крикнула ей Морковка.

Поздно. Её уже заметил человек в зелёной униформе с блестящим значком.

– У этой собаки есть хозяин? – громко спросил он.

Никто ему не ответил, все продолжали свой путь в сторону дворца.

Мужчина отстегнул с пояса рацию и проговорил в неё:

– Офицер 919. Сообщаю о собаке без поводка. Конец передачи.

Собачка задрожала, оглядываясь по сторонам в поисках пути спасения. Она уже поняла, кто перед ней – сотрудник Службы отлова бездомных животных! Она не раз слышала о ней от других бродячих собак. Работники Службы охотились за теми, кто жил на улице, и сажали их в клетки!

Мужчина в зелёной униформе шагнул ближе и потянулся к собачке руками в перчатках:

– Что ж, ты идёшь со мной!

«Ни за что!» – подумала собачка.

Мужчина кинулся на неё, но она была быстрее. Собачка бросилась прямо в толпу. Возможно, тут ей удастся затеряться!

– Не дайте этой псине уйти! – крикнул сотрудник Службы.

Собачка неслась со всех лап, петляя между людьми на мостовой. Позади гремели тяжёлые ботинки.

Она протиснулась мимо женщины с коляской, которая едва не отдала ей лапы.



– Эй! – крикнула та. – Смотри, куда несёшься!

Собачка выскочила на велосипедную дорожку. Один из велосипедистов свернул, чтобы не переехать её, и врезался в киоск с сувенирами. БУМС! Футболки, кружки и маски с изображениями герцога и герцогини взлетели в воздух.

– Осторожнее! – крикнул торговец сувенирами.

Оглянувшись, собачка увидела, что кухонное полотенце прилетело прямо в лицо сотруднику Службы, но он быстро стянул его и продолжил погоню.

Заметив впереди парк, собачка быстро миновала его высокие ворота. Она неслась по траве мимо детской площадки и клумб, усаженных маргаритками. Позади неё тяжёлые ботинки стучали всё громче и громче. Преследователь догонял её!

Вдалеке собачка увидела пруд. Она побежала к нему и... – ПЛЮХ! – малышка прыгнула в мутную воду и поплыла на другой берег. Наконец она с трудом выбралась из воды, оказавшись на противоположной стороне пруда.

«Неужели я в безопасности?» – гадала она, тяжело дыша. С мокрой шерсти на землю стекала вода.

Но лапы и нос всё ещё предупреждали, что опасность где-то рядом. Собачка оглянулась – и увидела своего преследователя!

– Держите эту собаку! – заорал сотрудник Службы, огибая пруд.

Собачка заскулила и снова бросилась бежать. Она выскочила из парка к большому белому зданию с флагом на крыше. Толпа собралась перед высокими золотыми воротами, восторженно крича и размахивая флажками. Собачка протиснулась вперёд в надежде скрыться от сотрудника Службы.

Когда она добралась до золотых ворот, они вдруг открылись. В них въехал длинный чёрный лимузин, и собачка поняла: это её шанс! Она метнулась за автомобилем. К счастью, все были так заняты лимузином, что никто не заметил, как одновременно с ним в ворота проскочил маленький мокрый щенок...

Глава вторая



Собачка торопливо бежала вдоль здания – оно было огромным! Наконец, повернув за угол, малышка оказалась в огромном саду.

Лапы перестали чесаться, а в носу больше не щекотало – значит, опасность миновала. «Фух! – подумала собачка. – Чуть не попалась!»

Она добрела до фонтана, в середине которого стояла статуя дельфина. Запрыгнув на парапет, собачка принялась лакать прохладную чистую воду. ХЛЮП! ХЛЮП! ХЛЮП!

От всей этой беготни ей не только хотелось пить – она ещё и очень устала. Зевая, собачка огляделась в поисках безопасного места, где можно подремать.

Заметив куст с красными цветами, она залезла под него. Ветки были немного колючими, но это было неважно. Главное – ей удалось уйти от Службы отлова бездомных животных! Она свернулась в клубок на покрытой мхом земле и крепко заснула.

Когда несколько часов спустя она проснулась, то вдруг обнаружила, что рядом с ней кто-то есть! Испугавшись, собачка тявкнула и вскочила на ноги.

– Тише! – прошептал мягкий голос. – Я тоже тут прячусь.

Голос принадлежал девочке с тёмными кудряшками, веснушками и дружелюбными зелёными глазами. Почему-то она лежала на животе под кустом. Девочка погладила мягкую волнистую шерстку собачки и улыбнулась:

– Ты такая миленькая!

Собачка настороженно рассматривала девочку. Кажется, незнакомка была совсем не опасна. Она почесала щенка за ушками.

Это было та-а-ак приятно! До сих пор самое большее, что доставалось пушистой крохе, это быстрое похлопывание по голове, и теперь ей хотелось, чтобы её чесали за ушком вечно!

Гравий на дорожке заскрипел, и девочка замерла. Сквозь листья собачка разглядела женщину в строгом коричневом платье. Её седые волосы были собраны в пучок, а на лице застыло сердитое выражение.

– ПИППА! – крикнула она, подбоченившись. – Где же ты?

– Ни звука! – приложив палец к губам, прошептала девочка, которую, как не трудно догадаться, звали Пиппа.

Собачка стояла совершенно неподвижно, даже хвостом не дрогнула.

– Выходи немедленно! – крикнула женщина, обойдя фонтан. Она направилась к розовому кусту, но вдруг остановилась. Она была так близко, что её практичные коричневые туфли оказались в нескольких сантиметрах от носа собачки.

Маленький щенок мог различить взволнованное дыхание Пиппы.

– Может, она зашла внутрь... – пробормотала женщина и зашагала прочь, к большому белому зданию.

Когда она скрылась из виду, Пиппа выползла из-под куста.

– Фух! – выдохнула она, отряхивая платье от земли. – Что ж, от Маргарет я ненадолго избавилась.

Собачка вылезла следом и отряхнулась с ног до головы.

– Маргарет – моя новая няня, – объяснила девочка. – Она ужасно строгая и всё время меня ругает.

Собачка не знала точно, что такое «няня», но предположила, что это кто-то вроде сотрудника Службы отлова бездомных животных.

– Интересно, как тебя зовут? – спросила Пиппа.

«Не знаю», – подумала собачка. Возможно, её звали «Кыш» – так обычно говорили люди, когда её видели.

Пиппа присела на корточки и ощупала волнистую шерсть вокруг шеи собачки.

– Хм-м, – протянула она. – Ошейника нет. Я буду звать тебя Розы, потому что нашла тебя под розовым кустом. Что думаешь?

– Мне НРАВИТСЯ! – гавкнула собачка, преисполненная радости. Но конечно, Пиппа не могла её понять, поэтому Розы лизнула девочку в лицо, чтобы показать, как она счастлива.



– Фу-у! – захихикала Пиппа. – А теперь давай поиграем!

Рози и её новая подружка решили сыграть в прятки – собачка вынюхивала Пиппу под ивой и за кустом в форме павлина. В этом саду было столько подходящих мест, чтобы спрятаться!

– Лови, Рози! – крикнула Пиппа, подбирая палку и бросая её на идеально подстриженный газон.

ГАВ! ГАВ! ГАВ! Виляя хвостиком, Рози помчалась и схватила палку, а потом аккуратно опустила её у ног девочки.

– Умница! – Пиппа погладила её по голове.



Они играли с палкой, пока не устали. Потом они улеглись на траве на солнышке. Роза перекадилась на спину, и Пиппа щекотала её мохнатый животик.

– Единственный плюс в переезде – это большой сад, – сказала Пиппа. – Раньше тут жила моя бабушка, но теперь она передаёт свою работу моему папе. – Девочка вздохнула. – Я бы хотела жить за городом, как раньше. Здесь мне немного страшно.

Роза сочувственно лизнула ладонь Пиппы. Город действительно иногда мог казаться неуютным и опасным, особенно тому, кто не знал, как себя защитить.

– Я ужасно нервничаю, когда приходится общаться с новыми людьми или когда все на меня смотрят, – продолжила Пиппа, – но мама и папа говорят, что это наш долг. Иногда мне хотелось бы не быть...

– Вот ты где! – раздался позади них сердитый голос.

Пиппа и Роза обернулись и увидели сердито шагавшую к ним Маргарет.

– Только посмотрите на неё! – хмурилась няня. – Платье всё в пятнах от травы! – Заметив собачку, она в ужасе отшатнулась. – Как сюда попало это отвратительное животное?!

– Её зовут Роза, – сказала Пиппа и подхватила собачку на руки. – И она не отвратительная, а очаровательная!

– Немедленно поставь *это* на землю! – воскликнула Маргарет. – Она наверняка бешеная! Я вызываю Службу отлова бездомных животных.

«Ой-ёй, только не это!» – испугалась Роза.

– Нет! – твёрдо возразила Пиппа и крепко прижала к себе собачку. – Роза – мой друг. Я принцесса, и я говорю, что она останется!

Роза удивлённо взглянула на Пиппу карими глазами. Внезапно ей всё стало ясно. Большой дом был не просто большим домом, а дворцом. А её новая подружка – не обычной девочкой... а принцессой!

Глава третья



Под строгим надзором Маргарет принцесса Пиппа шла к большому белому зданию. Она по-прежнему крепко прижимала к груди Розы. Теперь, всё обдумав, собачка понимала, почему так много людей собралось у ворот. Они ждали королевскую семью. Розы не узнала принцессу, потому что на фотографии в газете та закрыла лицо руками.

– Посмотрим, что скажут по этому поводу твои родители, – ворчала Маргарет. – Герцогу и герцогине и так дел хватает, чтобы ещё разбираться с твоими проказами. До коронации осталось всего три дня!

– Я просто играла, – запротестовала Пиппа.

– Пф! – фыркнула Маргарет. – Ты принцесса и всегда должна вести себя с достоинством. На этой неделе весь мир будет смотреть на тебя.

Пиппа тяжело вздохнула и зарылась лицом в шерстку Розы.



– Если бы я только могла, я бы не пошла на коронацию, – прошептала она собачке на ухо. – Мне так страшно!

– Я не дам тебя в обиду! – твякнула в ответ Роза.

Принцесса Пиппа не позволила няне вызвать Службу отлова бездомных животных, и теперь благодарная Роза была готова всегда и везде защищать девочку.

Они вошли во дворец и через высокие двери прошли в изысканно обставленную комнату. Пиппа опустила собачку на пол, и лапы Розы утонули в толстом бархатистом ковре.

«О-о, как чудесно!» – подумала Рози. Ковёр был мягким, словно облачко!

– Так не годится! – строго поджала губы Маргарет. – Это ужасное создание оставляет грязные следы на ковре!

Тут в комнату вошёл пожилой джентльмен в элегантном костюме.

– А, принцесса Пиппа! – улыбнулся он. – Вижу, вы уже завели нового друга.

– Это Рози, – сказала Пиппа, взяв собачку на руки. Она протянула джентльмену переднюю лапу Рози, и тот пожал её.

– Очень приятно познакомиться, мисс Рози! Дайте мне знать, если я могу сделать ваше пребывание во дворце более комфортным.



– Уинстон – дворецкий, – пояснила Пиппа. – Он работает во дворце целую вечность.

Внезапно у Рози зашипало в носу и зачесались лапки. Она вывернулась из рук Пиппы и стала отчаянно озираться по сторонам в поисках источника опасности. За окном она заметила мужчину, одетого с ног до головы в чёрное. Его глаза скрывали тёмные очки. Он выглядел *очень* подозрительно!

– ГАВ! ГАВ! ГАВ! – залаяла Рози, чтобы предупредить остальных. С рычанием она вскочила на подоконник и опрокинула большую вазу.

БАЦ! Ваза упала на пол, разбившись на мелкие осколки.

– За окном рыскает подозрительный человек! – лаяла Рози, но, когда она снова выглянула в окно, его там уже не было.

– Этому дикому животному здесь не место! – заявила Маргарет. – Только посмотрите, какой от него беспорядок!

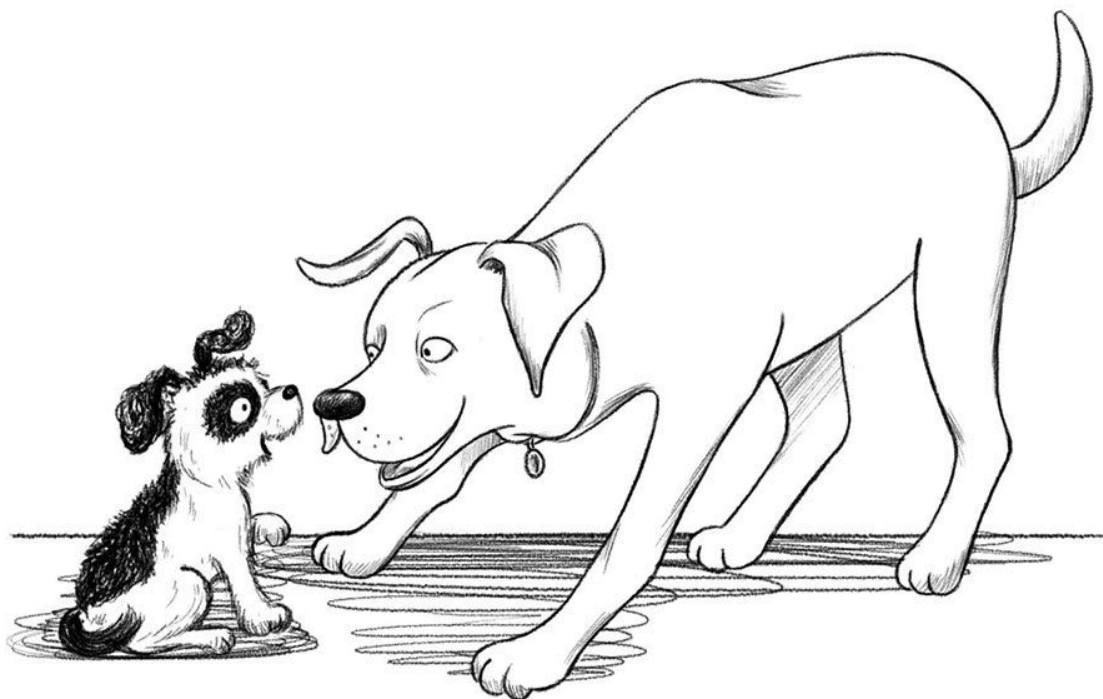
– Ничего страшного, – поспешил успокоить её дворецкий. – Я всё уберу.

В следующую минуту в комнату ворвался маленький мальчик, за которым следовал большой серый пёс. Мальчик с разбега налетел на дворецкого.

– Покатай меня, Уинстон! – весело потребовал он.

– Ох! – покачал головой тот. – Боюсь, я становлюсь для этого староват, принц Генри.

Большой пёс подбежал к Рози и дружелюбно её обнюхал.



– Добрый день! – поздоровался он. – Не припоминаю, имел ли удовольствие видеться с вами раньше?

– Э-э, нет, мы не знакомы. Я Рози. – Собачка не могла привыкнуть к тому, что теперь у неё было собственное имя.

– Отто фон Веймаранер, – важно представился пёс. – Мои родители – Хью и Джемайма из Сассекской ветви семейства. Впрочем, вам это и так наверняка известно. А вы откуда?

– Я... из этих краёв, – сказала Рози.

– Тогда вы должны знать Кэнди Спенсер и Людо Уоррен-Малберри, верно? – Отто с энтузиазмом замахал хвостом.

– Ну-у, наверное... – неуверенно протянула Рози. Она боялась, что если скажет что-то не то, то снова окажется на улице. Она знала, что рано или поздно ей придётся туда вернуться, но была не готова к тому, чтобы её захватывающее приключение закончилось прямо сейчас! К тому же она обещала присмотреть за Пиппой – по крайней мере до тех пор, пока не пройдёт коронация.

– Они всегда выводят леди Рамону и графа Бадминтонского на прогулки в Кенсингтонские сады, – пояснил Отто. – Я вас непременно представлю. Они такие славные!

К облегчению Рози, прежде чем Отто успел задать ей новые вопросы, в гостиную вошли мужчина и женщина. Рози сразу узнала их по фотографиям в газете – это были родители Пиппы, герцог и герцогиня!

– Папа! – воскликнул принц Генри, бросаясь отцу на руки.

– Здравствуйте, ваши высочества! – Маргарет присела в глубоком реверансе.

Герцог улыбнулся и спросил:

– Что, эти двое шалили?

– Принцесса привела во дворец это... это... животное, – сказала Маргарет и ткнула пальцем в Рози.

«Как грубо!» – Собачка подняла глаза на Маргарет и вдруг заметила в комнате кое-кого ужасно опасного. Надо же, тут был лев! У него были огромные когти и острые зубы! Неудивительно, что у неё щекотало в носу и чесались лапы!

«Я должна защитить Пиппу!» – решила про себя Роза.

Хотя лев был намного больше, чем она, собачка промчалась через комнату и напала на грозного хищника.

БУМ! Она отскочила от льва и упала на ковёр. Это была всего лишь статуя!



Мама Пиппы, женщина с такими же веснушками на носу, как у дочери, рассмеялась. Хотя на ней был элегантный костюм, она опустилась на колени на ковёр и протянула руку, чтобы Роза её понюхала. Собачка замахала хвостиком и лизнула ладонь герцогини.

Конец ознакомительного фрагмента.

Текст предоставлен ООО «ЛитРес».

Прочитайте эту книгу целиком, [купив полную легальную версию](#) на ЛитРес.

Безопасно оплатить книгу можно банковской картой Visa, MasterCard, Maestro, со счета мобильного телефона, с платежного терминала, в салоне МТС или Связной, через PayPal, WebMoney, Яндекс.Деньги, QIWI Кошелек, бонусными картами или другим удобным Вам способом.